Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 36 (2009)

Heft: 143

Artikel: Moujiron po rijolâ

Autor: Brodard, Francis

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245473

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MOUJIRON PO RIJOLÂ

Francis Brodard – Francis Brodâ, Fribourg (FR)

Po hou ke chè krêlyon to gran dzouno	Pour ceux qui se croient de grands jeunes
Lé fithâ mè 80 an l' ôtri, li moujo kotyè kou.	J'ai plus de 80 ans, j'y pense quel- quefois
Konprênio pâ ke lè tsemin chon pye gran tyè dèvan.	Et je ne comprends pas que les chemins s'allongent
Na pitita montâlye mè rounyè dza le chohyo	Une petite montée suffit à m'essouf- fler
Prou chovin lé motâ lè j'ègrâ dou pê dou	Autrefois j'empruntais l'escalier en courant
Ora chu obedyi d' inpyèlyi la baranye	Aujourd'hui c'est la rampe qui m'aide à les monter
Kan fô lèvâ lè bré le pêlyo lè pye hô	S'il faut lever les bras, le plafond est plus haut
E kan fô nyâ na bota, la têra lè pye bâcha	Pour nouer les souliers, le plancher est plus bas
Por arouvâ a tin mè fo modâ pye vuto	Pour arriver à temps je dois partir plus tôt
E chovin tavalâ por kore apri le tin	Et parfois me hâter pour arriver à l'heure
Mè bêrihyo chè tràbion kan yêjo la gajèta	Mes lunettes se troublent quand je lis les journaux
Ou rèlèdzo lè j' àrè chinbyon prou pye pititè	Mon horloge a les heures moins gran- des qu'autrefois
E lè vêro dè vin chon pâ mà ache grô	Même les verres de vin me semblent plus petits
Lè j'infan chan pâ mé dèvejâ hyâramin	Quand les enfants jargonnent, j'ai peine à les comprendre
I dzêrgounon tan mô k' on lè konprin a pêna	Et quand ils sont bruyants, ils cassent mes oreilles
On vo fâ di j' âlyon pènâbio a betâ	On vous fait des habits difficiles à mettre
Po botenâ lè tsôthè fô rèthrindre la bourdze	Pour boucler ses habits il faut rentrer le ventre

Lè onko pi kan vouêto lè j' omo dè me n' âdzo

Chinbion to règrenyi, prou pye krèpi tyè mè

L'ôtri lé rinkontrâ na vilye konyechanthe

Irè tan dèfrètya ke lé pâ rèkonya

On yâdzo lè meryà iran galyâ mèlyà Le rèmârko chovin kan mè fô mè rajâ Cheré prou pye prou cholido è chin le rematithe

Mè chintré ache vidzo tyè kan l'avé vin t'an

Le vo dio a l'orolye, l'intindo kotyè kou

Tyè t'â rintyè 80 t'an, on tè lè balyè pâ

Che te lè balyè pâ, balye mè ôtyè d'ôtro

Tyè voli-vo to pâchè, lè moudè, le patê

Lè j'an korchon pye rido, la mèmouâre chè chôvè

I chyê rin dè chè pyindre, fô vivre avui chon tin C'est pire quand je vois les hommes de mon âge

Ils me semblent petits et plus ridés que moi

Je viens de rencontrer une vieille connaissance

Si défraîchie que je ne l'ai pas reconnue.

Je serais plus vaillant et sans mes rhumatismes

On me prendrait encore comme jeune luron

Je vous souffle à l'oreille, je l'entends quelquefois

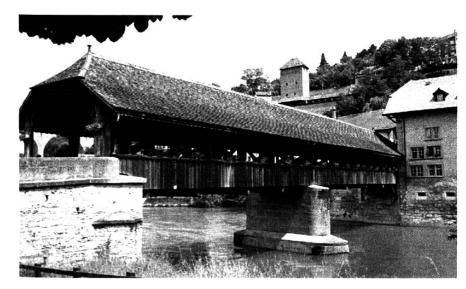
Tu n'a que huitante ans, on te les donne pas

Si tu les donnes pas, donne-moi autre chose

Que voulez-vous, tout passe, les modes, le patois

Les ans courent plus vite, la mémoire se sauve

Rien ne sert de se plaindre, il faut vivre son temps



La Sarine et le Pont de Berne (et non le Pont du Milieu comme indiqué dans l'AP142) à Fribourg. Photo Bretz, 2008.